

## EL ESCRITORIO DIGITAL: SOFTWARE ESENCIAL PARA EL QUEHACER TEOLÓGICO

*Gerald A. Klingbeil*

*Universidad Adventista del Plata, Libertador San Martín, ARGENTINA*

*klings@uap.edu.ar*

### *Resumen*

Este artículo presenta en primer lugar las últimas tendencias en la tecnología informática digital y su relevancia tanto para la investigación bíblico-teológica como para el trabajo pastoral. Aunque se debe considerar la presente digitalización de la información como un paso significativo en el proceso de la comunicación, definitivamente también tiene sus problemas. Igualmente que en el caso de las publicaciones impresas, la información digitalizada aún profundiza más el abismo existente entre los que tienen y los que no tienen. En la segunda parte del artículo se presentan tres paquetes importantes de *software* (*BibleWorks 6.0*, *Biblioscope 6.5* y *Religious & Theological Abstracts CD* [edición de 2004]) y se discute su impacto práctico en la vida diaria de profesores y alumnos de teología, e incluso también de pastores. Por último, se presentan algunas observaciones conclusivas relacionadas con posibles desarrollos futuros.

### *Abstract*

This review article firstly introduces the latest trends in digitalized information technology which are relevant for theological and biblical research as well as pastoral work. While the current digitalization has to be considered an important step in the process of communication, it is by no means without problems. As was the case with the earlier printed format, digitalized information deepens the divide between those that have and those that have-not. In the second part of this article three major software packages (*BibleWorks 6.0*, *Biblioscope 6.5* and *Religious & Theological Abstracts CD* [2004 edition]) are introduced and their practical and daily impact on professors, students and pastors are discussed. Finally, some brief concluding remarks concerning possible future developments round off the study.

## 1. INTRODUCCIÓN

Durante los últimos 15 años se puede notar un cambio marcado en los estudios bíblico-teológicos. Más y más herramientas básicas de la investigación teológica están disponibles en un formato digital y como resultado el escritorio de un pastor, alumno de teología o profesor-investigador de la misma especialidad se vacía cada vez más. Lo que más se necesita es acceso a estas cajas mayormente de color *beige* (excepto aquella minoría que utiliza las coloridas máquinas de Apple) que preferiblemente también incluyen una conexión rápida a Internet. Muchas sub-áreas de los estudios bíblico-teológicos enfatizan más y más la información digitalizada, por ejemplo en forma de sitios completos dedicados a un área específica. Hace un año Emanuel Tov, eminente especialista de crítica textual de la Universidad Hebrea de Jerusalén, publicó un importante artículo sobre recursos electrónicos que son útiles para la crítica textual —

irónicamente lo publicó en una revista digital (es decir, que no aparece en forma impresa).<sup>1</sup> El trabajo de un bibliotecario consiste más y más en el manejo de información digital,<sup>2</sup> y no solamente en la administración de material impreso. También se puede notar un fuerte énfasis en la tecnología multimedia en el ámbito educativo, desde la educación primaria hasta la educación terciaria.<sup>3</sup> Traductores de la Biblia emplean más y más tecnología digital para realizar su trabajo como se puede ver en el importante aporte que hace el *software Translator's Workspace* ["El escritorio del traductor"], publicado por el *Summer Institute of Linguistics*, el cual pone obras de referencia (e.g., diccionarios, comentarios, libros, revistas, etc.) en el formato HTML al alcance inmediato del traductor.<sup>4</sup> Arqueólogos emplean bases de datos y sistemas de información geográfica basados en satélites (GIS, GPS) o sistemas de imágenes que ayudan a descubrir rasgos arquitectónicos debajo de la superficie de la tierra *antes* de la excavación y que también ofrecen integrar una gran cantidad de datos dispersos relacionados con el sitio en cuestión.<sup>5</sup>

- <sup>1</sup> Véase Emanuel Tov, "Electronic Resources Relevant to the Textual Criticism of Hebrew Scripture", *TC: A Journal of Biblical Textual Criticism* 8 (2003). Citado el 10 de octubre de 2004. Online: <http://purl.org/TC>.
- <sup>2</sup> En muchas partes del mundo se habla de "information technology" [tecnología de la información] cuando se habla de las ciencias bibliotecarias. Véase para más información el estudio importante de Heidi G. Lerner, "New Technologies and Old Methodologies: Jewish Studies Research in the Digital Age", *Sbofar* 20.4 (2002): 81-95, que enfoca este aspecto en el contexto de los estudios judaicos.
- <sup>3</sup> Véase, por ejemplo, Kathleen A. Farmer, "Using Multimedia Resources in Teaching the Bible", *Int* 56.4 (2002): 387-97, o Sakkie Cornelius y Pierre J. Venter, "(Cyber)space ... 'the Final Frontier'. The Future of Ancient Studies in the Digital World", *JNSL* 26.1 (2000): 153-69.
- <sup>4</sup> John Maire, "Le Pupitre du Traducteur: un CD-ROM pour les traducteurs de la Bible", *Cahiers de Traduction Biblique* 35 (2001): 3-6.
- <sup>5</sup> Véase, por ejemplo, James F. Strange, "Computers and Archaeological Research", en *Benchmarks in Time and Culture. An Introduction to Palestinian Archaeology* (ed. Joel F. Drinkard, Jr. et al.; Archaeology and Biblical Studies 1; Atlanta, Ga.: Scholars Press, 1988), 307-24; Glen L. Peterman, "Geographic Information Systems: Archaeology's Latest Tool", *BA* 55.3 (1992): 162-7; W. W. Winter, "New Meets Old: Computers in Archaeology", *Proceedings of the Eastern Great Lakes Biblical Society* 14 (1994): 123-32; Gregory H. Bearman y Sheila I. Spiro, "Archaeological Applications of Advanced Imaging Techniques", *BA* 59.1 (1996): 56-66; T. E. Levy et al., "Digital Archaeology 2001: GIS Based Excavations in Jordan", *The SAA Archaeological Record* 1.3 (2001): 23-29, y E. B. Banning, "Computer Applications in Archaeology", en *Near Eastern Archaeology: A Reader* (ed. Suzanne Richard; Winona Lake, Ind.: Eisenbrauns, 2003), 225-30. Particularmente, en el área de *surveys* se ha notado un fuerte incremento en el uso de tecnología. Véase mis observaciones en Gerald A. Klingbeil, "Getting the Big Picture: History, Method, Potential and Possible Pitfalls of Archaeological Survey Work", en *Wort und Stein. Festschrift für Udo Worscheb* (ed. Friedbert Ninow; Beiträge zur Erforschung der Antiken Moabititis [Ard el-Kerak] 4; Frankfurt am Main: Peter Lang, 2003), 145-78. También véase Gary L. Christopherson, "GIS and Archaeological Survey", en *Near Eastern Archaeology: A Reader* (ed. Suzanne Richard; Winona Lake, Ind.: Eisenbrauns, 2003), 222-24.

Existen también otros recursos digitales que no son pensados solamente por profesionales de los estudios bíblicos sino también por estudiantes, pastores y laicos.<sup>6</sup> Ellos involucran sitios en Internet, como, por ejemplo, los sitios *web* que incluyen imágenes digitales del mundo antiguo o del cristianismo,<sup>7</sup> bibliografía y textos originales para un tema particular<sup>8</sup> o sitios que funcionan como un portal para un área particular,<sup>9</sup> tal como la arqueología del antiguo Cercano Oriente. En esta categoría se incluyen además bases de datos (de uso local o vía red) tal es como la *Patrologia Latina*, que incluyen los textos completos de los padres de la iglesia en latín.<sup>10</sup> Sin embargo, el mercado mayor que involucra recursos digitales para el uso individual y que generalmente no requiere el acceso a Internet, abarca el *software* de Biblias, concordancias y obras de referencias que permiten —entre otras— búsquedas electrónicas de combinaciones complejas en los idiomas originales del texto bíblico.<sup>11</sup> Desde el inicio de la revolución digital, los autores han tratado de evaluar las posibilidades y posibles desa-

- <sup>6</sup> El uso del término “laico” en el presente contexto, solamente indica que la persona no está involucrada profesionalmente en el estudio de la Biblia, y no sugiere de ninguna manera una jerarquía eclesiástica.
- <sup>7</sup> Véase, por ejemplo, <http://www.holylandphotos.org> [un sitio que contiene miles de fotos útiles para conocer el mundo antiguo]. También hay que destacar el artículo de Elizabeth Davis Deahl, “Accessing Digital Images: Sources for Christian Art on the Internet”, *Journal of Religious and Theological Information* 3.3-4 (2001): 105-25, que presenta y evalúa sitios *web* que contienen imágenes y arte conectados con el cristianismo.
- <sup>8</sup> Véase el artículo de Kevin B. Gunn, “Canon Law Resources on the Internet”, *Journal of Religious and Theological Information* 4.1 (2001): 71-89, que evalúa los recursos digitales para ley canónica en el internet. Otros sitios relevantes en Internet incluyen, por ejemplo, <http://www.ancientneareast.net> [un sitio sobre muchos aspectos del antiguo Cercano Oriente, particularmente la arqueología], o <http://www.etana.org> [uno de los portales más importantes para el estudio del antiguo Cercano Oriente; contiene una sección sobre investigaciones arqueológicas actuales, otra sobre textos clásicos digitalizados, etc.]. Otros sitios *web* involucran la indexación bibliográfica como, por ejemplo, <http://bildi.uibk.ac.at/theoldi-search-en.html>, o <http://aleppocodex.org> [un portal que contiene el texto del código Aleppo en forma digitalizada, aunque todavía incompleta]. Para aquellos interesados en el estudio del cuneiforme un sitio relevante es <http://www.cdli.ucla.edu/index.html> [Cuneiform Digital Library Initiative] que contiene una biblioteca digital de textos cuneiformes, investigaciones actuales que involucra el estudio cuneiforme y una sección útil para la educación sobre cuneiforme.
- <sup>9</sup> Véase, por ejemplo, Steven M. Bergson, “Internet Resources for ‘Hot Topics’ in Judaica”, *Journal of Religious and Theological Information* 5.2 (2002): 33-41, que presenta y evalúa portales para el estudio del judaísmo moderno.
- <sup>10</sup> Ron W. Crown, “Comparing the *Patrologia Latina* and the CETEDOC Library of Christian Latin Texts Databases from a User’s Perspective”, *Journal of Religious and Theological Information* 3.1 (2000): 85-109.
- <sup>11</sup> Por ejemplo, *Gramcord* para Windows, *Accordance* (Mac), *BibleWorks* para Windows, *Logos Library System Scholar’s Edition*, etc. Véanse los siguientes estudios que evalúan el material digital de este mercado importante: David Parker, “Cyber-Theology: Doing Theology with a Personal Computer”, *Evangelical Review of Theology* 22.4 (1998): 346-61; Edward D. Gravely, “The Logos 2.1d Library System: Scholar’s Edition”, *Faith and Mission* 17.1 (1999): 9-18; Robert Hodgson, “Not by Words Alone”, *Listening* 34.2 (1999): 101-16; y Cindy Crosby, “Ten Books, Twenty-Two Ounces”, *Christianity Today* 45.3 (2001): 54-56.

fíos de estas nuevas herramientas, viendo particularmente que no solamente capacitan al usuario en una forma impresionante, sino también cambian nuestra relación con el texto bíblico mismo.<sup>12</sup> Otras nuevas preguntas que despegan son de naturaleza socio-política. ¿Quién o qué elemento determina el acceso a toda esta información? Muchos pensadores han notado que la loable “revolución digital” que no parece distinguir entre los que tienen y los que no tienen es un mito moderno que no se basa en la realidad.<sup>13</sup> Aunque nos gustaría creer que la digitalización de datos proveerá un campo más justo para el acceso a la información, en realidad parece profundizar aún más la brecha entre los que tienen y los que no tienen. Al fin y al cabo las computadoras y el *software* cuestan mucho dinero que alumnos, pastores o laicos, que no viven en el hemisferio occidental no tienen, particularmente en vista de la tendencia que muchos de estos recursos requieren máquinas sumamente potentes. En el contexto académico la existencia de bases de datos que contienen el texto completo de centenas de revistas eruditas y series monográficas o las que incluyen resúmenes y palabras clave (e.g., *ATLAS* [American Theological Library Association Serials], *ATLA* [American Theological Library Association], *RTA* [Religious and Theological Abstracts], *EBSCO* o *FIRSTSEARCH* para mencionar algunos)<sup>14</sup> representan un gran avance, pero el acceso es sumamente costoso y generalmente la realidad económica particular no permite que se suscriban las bibliotecas de instituciones académicas que están dentro del tercer mundo.<sup>15</sup> Una manera de combatir esta creciente desigualdad es el uso del *Open Source Software*, i.e., *software* que se ha sido elaborado por varios, y que no “pertenece” a

<sup>12</sup> Algunas observaciones pertinentes se pueden encontrar en el estudio importante (y en cierta medida visionario) de Robert D. Bergen, “The Computer as Biblical Exegete: Present Realities and Future Prospects”, *Journal of Religious and Theological Information* 1.1 (1993): 69-80. También véase el libro útil (aunque ahora desactualizado) de Jason D. Baker, *Christian Cyberspace Companion. A Guide to the Internet and Christian Online Resources* (Grand Rapids, Mich.: Baker, 1995). Otro recurso importante es la segunda edición de Patrick Durusau, *High Places in Cyberspace: A Guide to Biblical and Religious Studies, Classics, and Archaeological Resources on the Internet* (2ª ed.; Atlanta, Ga.: Scholars Press, 1998). Véase también la importante contribución de Phil Mullins, “Making Religious Meaning in Electronic Culture”, *Listening* 34.2 (1999): 117-31, quien analiza los parámetros de la comunicación a través de una computadora. Mullins destaca el hecho que el proceso de captar, entender y colocar datos en un contexto más grande ha sido cambiado por el medio digital.

<sup>13</sup> Véase el estudio de Dorothy Bowen, “Information in Needs of Theological Libraries in the Developing World: A Case Study”, *Journal of Religious and Theological Information* 4.4 (2001): 45-53, que toma el ejemplo de Nairobi Evangelical Graduate School of Theology como un estudio de caso.

<sup>14</sup> Matthew E. Moore, “The ATLA Religion Database on CD-ROM: Its First Year”, *Journal of Religious and Theological Information* 2.1 (1994): 115-35. También véase la introducción al tema de Barbara Pease y Peter Anderson, “Religion Indexes on CD-ROM”, *Journal of Religious and Theological Information* 2.1 (1994): 137-49.

<sup>15</sup> Karen M. Venturella, “Disparity of Internet Access and the Role of Libraries”, *Journal of Religious and Theological Information* 3.1 (2000): 5-18.

nadie; esto resulta en una facilidad económica.<sup>16</sup> Sin embargo, mientras que la comunidad de *Open Source Software* facilita la interacción de expertos que están cultural y geográficamente desconectados, en el ámbito teológico no existen soluciones digitales que tengan la misma calidad que las comerciales.

Todos estos elementos y avances han creado más conciencia académica como se puede ver en la publicación de revistas especializadas (tal como, por ejemplo, *Journal of Religious and Theological Information* cuya publicación comenzó en 1993) y las diferentes secciones que se reúnen en el congreso anual de la *Society of Biblical Literature*, tal como el “Bible Technologies Group” [El grupo de Biblia y Tecnología], el taller “Teaching and the Web: An Introductory Workshop” [La enseñanza y la red: un taller introductorio], y la sección “Computer Assisted Research” [Investigación asistida por computadora] cuya programación se puede encontrar en el libro de programación de la última reunión de esta sociedad profesional en San Antonio, Texas (EE.UU.), desde el 20-23 de noviembre de 2004.<sup>17</sup> Sin embargo, también afecta al pastor en su tarea diaria fuera de la academia como se puede observar en muchos estudios.<sup>18</sup>

En este estudio enfocaré tres diferentes clases de programas que considero esencial para el trabajo bíblico-teológico, tanto a nivel académico como también a nivel pastoral. Dos de los paquetes de *software* ya los he analizado anteriormente en reseñas críticas, aunque en versiones anteriores.<sup>19</sup> Los tres paquetes son *BibleWorks 6.0* [un *software* que incluye docenas de Biblias en diferentes idiomas, junto con diccionarios y léxicos, enciclopedias, gramáticas hebreas y griegas, y la capacidad de búsquedas muy avanzadas], *Biblioscope 6.5* [un programa que maneja, ordena y formatea información, generalmente (aunque no siempre) bibliográfica],<sup>20</sup> y la base de datos *Religious & Theological Abstracts*, edición 2004 [un *software* poderoso que contiene los resúmenes indexados de cientos de miles de artículos del área de la teología y religión publicados en inglés, español, alemán, francés y portugués, que han aparecido en revistas eruditas y no

<sup>16</sup> James Curry, “Honoring the Collaborative Mind: Open Source Software and the Internet”, *Bridges* 8.3-4 (2001): 259-77. El sistema operativo de *LINUX* o el paquete de *software* de aplicaciones de oficinas *OpenOffice* son algunos productos prácticos de este movimiento.

<sup>17</sup> Véase American Academy of Religion/Society of Biblical Literature, *Program 2004 Annual Meetings* (San Antonio, Texas; Marriott Rivercenter Hotel, Marriott Riverwalk Hotel, Henry B. Gonzales Convention Center, 2004), 122.

<sup>18</sup> Véase, por ejemplo, Kevin L. Smith y Vicki L. Smith, “The Impact of the Internet on Parish Ministry: A Survey and Annotated List of Web Resources”, *Journal of Religious and Theological Information* 4.1 (2001): 9-24.

<sup>19</sup> Véase Gerald A. Klingbeil, reseña de *BibleWorks for Windows 3.0*, *Theo* 11.1 (1996): 227-234; idem, reseña de *BibleWorks for Windows 3.5*, *AUSS* 35.2 (1997): 310-312; idem, reseña de *Biblioscope 3.72. Research Information Manager—Professional Edition*, *Theo* 15.2 (2000): 258-265; idem, reseña de *BibleWorks for Windows 5.0*, *DavarLogos* 1.1 (2002): 99-104. Mi interés en los productos digitales siempre ha sido elevado como se puede ver en mis comentarios encontrados en Gerald A. Klingbeil, reseña de *Anchor Bible Dictionary. CD-Rom edition, Review of Biblical Literature* [http://www.bookreviews.org] (2002).

<sup>20</sup> En inglés se llama *Research Information Manager*.

eruditas desde 1948–2003. En cada sección presentaré el *software* con sus posibilidades, junto con una foto digital de su diseño básico. En seguida, describiré cómo se puede usar el *software* en forma práctica en el ámbito académico y también pastoral y fortalezas y debilidades que he observado en mi uso práctico. En la conclusión voy a tratar de mirar hacia el futuro para evaluar los aspectos positivos y negativos de la digitalización de la información.

## 2. BIBLEWORKS 6

*BibleWorks* está ya en su sexta versión y ha sido considerado durante los últimos años como uno de los paquetes de *software* bíblico más completo y más avanzado.<sup>21</sup> Como se puede ver en la Figura 1, el diseño básico no ha cambiado mucho. La ventana se divide en cuatro diferentes áreas. El área marcada con ❶ contiene los textos, donde se pueden poner literalmente docenas de versiones del texto bíblico, incluyendo el texto hebreo del AT, el texto griego de la LXX y el texto neotestamentario en su idioma original. El área marcada con ❷ incluye los resultados de la búsqueda en la primera columna y las formas completas de la búsqueda junto con una lista de todas las palabras indexadas. En la parte superior de esta área se han ubicado todos los botones, cuyo significado se puede ver a través de una ventana que se abre automáticamente después de haber pasado el cursor encima del botón. Sin embargo, en general, la función de la mayoría de los botones no requiere explicación. El área ❸ contiene la información del diccionario elegido (según el idioma) del texto bíblico. *BibleWorks 6* incluye cinco diccionarios y léxicos de cada idioma bíblico (hebreo/arameo y griego). El último sector ❹ funciona como una libreta digital donde se pueden copiar y anotar resultados de búsquedas y observaciones personales, aunque personalmente prefiero mandar los resultados directamente a mi programa de edición de textos *Winword*.

<sup>21</sup> *BibleWorks 6* (Norfolk, Va.: BibleWorks LLC, 2004). El precio regular de *BibleWorks 6* es US\$ 299,95. El *upgrade* desde la versión 4 vale US\$ 150,00 y desde la versión 5 el costo es de US\$ 125,00. Si uno pide el *software* en conjunto (con más de 10 licencias) el precio regular bajaría a US\$ 235,00. Para mayor información se puede visitar el sitio *web* <http://www.bibleworks.com>.

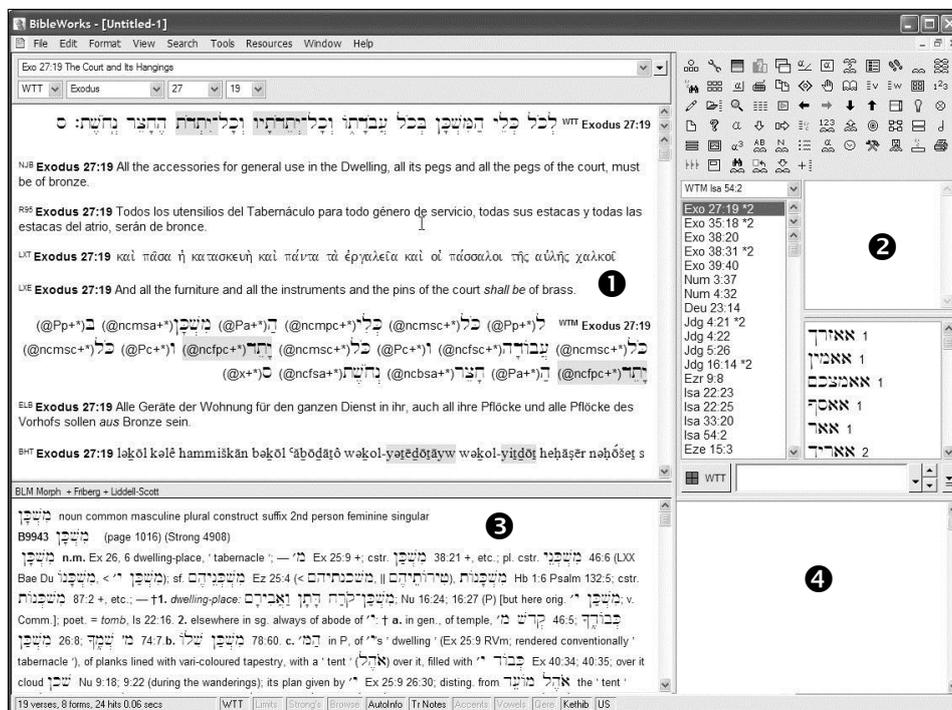


Figura 1: La ventana principal de BibleWorks 6

Como se puede ver fácilmente en la Figura 1, tanto los diccionarios, léxicos, como también la *interface* de BibleWorks 6.0 está escrita en inglés, lo que disminuye su utilidad para aquellos que no manejan este idioma. Sin embargo, el diseño del programa es tan fácil que también alguien que no maneja fluidamente el inglés podría entender las funciones del *software* (aunque probablemente no los diferentes diccionarios). No voy a mencionar las funciones básicas de BibleWorks 6, porque se las podría revisar en mis reseñas anteriores, indicadas en la nota 19. Más bien quisiera enfocar las innovaciones del programa, comparado con la versión 5.0. En primer lugar, se han incluido once nuevas versiones o bases de datos, entre ellas una gramática introductoria de Mark Futato (2003), una introducción a la sintaxis del verbo griego escrita por E. De Will Burton (1900), la gramática hebrea de referencia de Gesenius, editada por Kautsch y traducida por Cowley (1910), la *Peshitta* [= versión siríaca] del Nuevo Testamento junto con una traducción inglesa, los targumim, editados por el importante proyecto del Hebrew Union College, bajo el liderazgo de Steven Kaufman [Comprehensive Aramaic Lexicon; 2003], las obras de Josefo en griego e inglés junto con el análisis morfológico de su texto griego, la edición del NT de Tischendorf (1869–1894), la versión 4.0 del análisis morfológico del texto veterotestamentario que ha sido limpiada de varios errores anteriores (Groves-Wheeler), dos nuevas versiones en inglés, y el texto completo (en inglés) del comentario bíblico de Matthew Henry. Además, se puede comprar el acceso a números

seriales para varios módulos adicionales, incluyendo la importante obra de Waltke y O'Connor sobre la sintaxis hebrea (US\$ 43,00),<sup>22</sup> el texto hebreo de todos los textos sectarios (i.e., no bíblicos) de los rollos del Mar Muerto (US\$ 80,00), una gramática griega avanzada (US\$ 25,00),<sup>23</sup> y los dos léxicos más importantes del texto hebreo (US\$ 159,00)<sup>24</sup> y griego (US\$ 125,00).<sup>25</sup> Si uno desea comprar los dos léxicos juntos, *BibleWorks 6* ofrece un precio de oferta de US\$ 197,00. A diferencia de los libros integrados en el sistema de Libronix, *software* de la compañía Logos, estos módulos no indican la paginación de la edición impresa, aunque su integración vía hipertexto o Java Script a las bases de datos de *BibleWorks 6* es excelente.

A nivel del programa mismo *BibleWorks 6* involucra más innovaciones: (1) una herramienta de comparar los resultados de una búsqueda en diferentes versiones; (2) un elemento que permite la diagramación de flujo del texto bíblico (en cualquier idioma), lo que representa una herramienta muy útil en el trabajo sintáctico, particularmente en vista de la tendencia a usar este método en cursos avanzados de griego neotestamentario; (3) *Flashcards*, i.e., un *software* que facilita el aprendizaje de vocabulario y permite crear listas propias de secciones del texto hebreo o griego; (4) ayuda inmediata del análisis morfológico de una determinada palabra griega, aramea o hebrea que solamente requiere la “flotación” del *mouse* sobre la palabra; (5) ayuda lexicográfica y gramatical de palabras griegas, hebreas o arameas que aparecen en la ventana de resultados (vía el clic del botón derecho). Particularmente esta última innovación es útil para aquellos que desean acceder rápidamente (vía hipertexto) a la información lexicográfica o gramatical de un término griego o hebreo en particular.

Como en las versiones anteriores, mi experiencia trabajando con *BibleWorks 6* ha sido muy positiva. El programa es estable y en mi sistema nunca se colgó. Las nuevas adiciones de textos, particularmente el texto griego e inglés de Josefo, junto con los targumim, representan (por lo menos para el usuario profesional) un avance significativo. En relación con el texto arameo de los targumim mi única crítica es que parece que el proyecto todavía no está completo. Aunque incluye la base de datos del *Comprehensive Aramaic Lexicon* muchas veces no existe el análisis morfológico completo de una palabra. Puede ser que la adaptación digital de los datos todavía no ha terminado. Además (y esta crítica me parece más seria), el texto targumico no se ha marcado según sus fuentes. Por ejemplo, en el caso del Pentateuco, parece que *BibleWorks 6* utili-

<sup>22</sup> Bruce K. Waltke y M. O'Connor, *An Introduction to Biblical Hebrew Syntax* (Winona Lake, Ind.: Eisenbrauns, 1990).

<sup>23</sup> Daniel B. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics. An Exegetical Syntax of the New Testament* (Grand Rapids, Mich.: Zondervan, 1996).

<sup>24</sup> Ludwig Koehler, Walter Baumgartner, Johann Jakob Stamm y Benedikt Hartmann, eds., *The Hebrew and Aramaic Lexicon of the Old Testament* (trad. M. E. J. Richardson; 4th ed.; Leiden-New York: Brill, 1994-2000).

<sup>25</sup> Frederick W. Danker, ed., *Greek-English Lexicon of the New Testament and Other Early Christian Literature* (3rd ed.; Chicago, Ill.: Chicago University Press, 2000).

za el texto del Targum Onqelos (aunque no lo dice). Existen otros targumim (e.g., Targum Neofiti, Targum Seudo-Jonatán, Targum Fragmentario, etc.) que también aparecen en el sitio *web* del proyecto.<sup>26</sup> Hubiese sido interesante para aquellos que no manejan mucho el arameo, incluir también una traducción del texto arameo, aunque esto es un proyecto grande y requerirá recursos adicionales. Las nuevas herramientas (como el *Flashcard* o el diagramador sintáctico) se integran muy bien en el programa de *BibleWorks 6* y representan un avance importante, aunque en el caso del último se nota lamentablemente un énfasis en el griego neotestamentario, visible en la terminología sintáctica que se utiliza y que no siempre se adapta fácilmente a la realidad sintáctica hebrea. Sin embargo, esto es claramente un problema de fondo de la misma disciplina, y no tiene una solución fácil que dependa de los programadores de *BibleWorks*.<sup>27</sup> Concluyendo esta sección, *BibleWorks 6* definitivamente vale la pena y representa una opción importantísima en el mercado creciente de *software* para los estudios bíblicos. Tiene una amplia gama de recursos que el estudiante universitario, el pastor activo o el profesor universitario puede utilizar para realizar su quehacer bíblico-teológico. Yo he trabajado con *BibleWorks* desde mis estudios doctorales en 1992 (en ese entonces en la versión 2.2) y no me puedo imaginar mi trabajo bíblico-textual sin esta herramienta esencial. Por supuesto siempre hay áreas de mejoramiento. Pero en términos de usabilidad, estabilidad, diseño y opciones representa uno de los paquetes más completos de *software*. Por supuesto, la inversión de US\$ 299,95 representa un valor altísimo para la realidad económica de la Argentina (o Sudamérica en general). Sin embargo, me parece que vale la pena en vista de lo que se recibe.

### 3. BIBLIOSCAPE 6.5. RESEARCH INFORMATION MANAGER: PROFESSIONAL EDITION

*Biblioscope* pertenece a un tipo de *software* que es relativamente nuevo.<sup>28</sup> En inglés se denomina *Research Information Manager*, lo que indica un programa que maneja, ordena y

<sup>26</sup> El sitio *web* del *Aramaic Comprehensive Lexicon* se encuentra en <http://cal1.cn.huc.edu>.

<sup>27</sup> Véase aquí algunas publicaciones actuales que tratan esta problemática: Ernst Jenni, "Ein Querschnitt durch die neuere Althebraistik", *TRu* 65.1 (2000): 1-37; Bill T. Arnold y John H. Choi, *A Guide to Biblical Hebrew Syntax* (Cambridge-New York-Melbourne-Madrid-Cape Town: Cambridge University Press, 2003); Susan Anne Groom, *Linguistic Analysis of Biblical Hebrew* (Carlisle-Waynesboro, Ga.: Paternoster Press, 2003); o Cristo H. J. van der Merwe, "Some Recent Trends in Biblical Hebrew Linguistics: A Few Pointers Towards a More Comprehensive Model of Language Use", *HS* 44 (2003): 7-24.

<sup>28</sup> *Biblioscope 6.5. Research Information Manager: Professional Edition* (Alpharetta, Ga.: CG Information, 2005). *Biblioscope* no se vende físicamente en tiendas, sino más bien se compra vía Internet. La compañía existe desde 1997 y ofrece diferentes niveles del *software* que corresponde a diferentes precios. La versión *Lite* cuesta US\$ 79,00, pero con un descuento educativo (i.e., si uno trabaja o estudia en una institución terciaria) solamente es US\$ 49,00. La versión *Standard* cuesta US\$ 139,00 y con descuento educativo son US\$ 99,00. La versión *Professional* vale US\$ 299,00 y con descuento educativo resulta en US\$ 199,00. La versión *Librarian* cuesta US\$ 699,00 y con descuento educativo son US\$ 499,00.

formatea información, generalmente (aunque no siempre) bibliográfica. Aunque se puede adaptar el uso del programa para un ambiente pastoral, este *software* se dirige más a la comunidad académica, incluyendo estudiantes y profesores universitarios. Como se puede ver en la Figura 2 la ventana principal del módulo de referencias contiene tres secciones mayores, que corresponden en cierta medida al diseño básico del *software* Outlook Express de Microsoft que maneja los mensajes digitales: ❶ La sección de carpetas cuyos nombres el usuario determina. ❷ La ventana principal que contiene el contenido de entradas bibliográficas de la carpeta escogida. En el caso de la Figura 2 se escogió la carpeta de Ezra-Nehemiah [Esdras-Nehemías] y el artículo escogido es de Saul M. Olyan.<sup>29</sup> ❸ La ventana de abajo contiene el *preview* del artículo escogido en el formato del estilo escogido.<sup>30</sup>

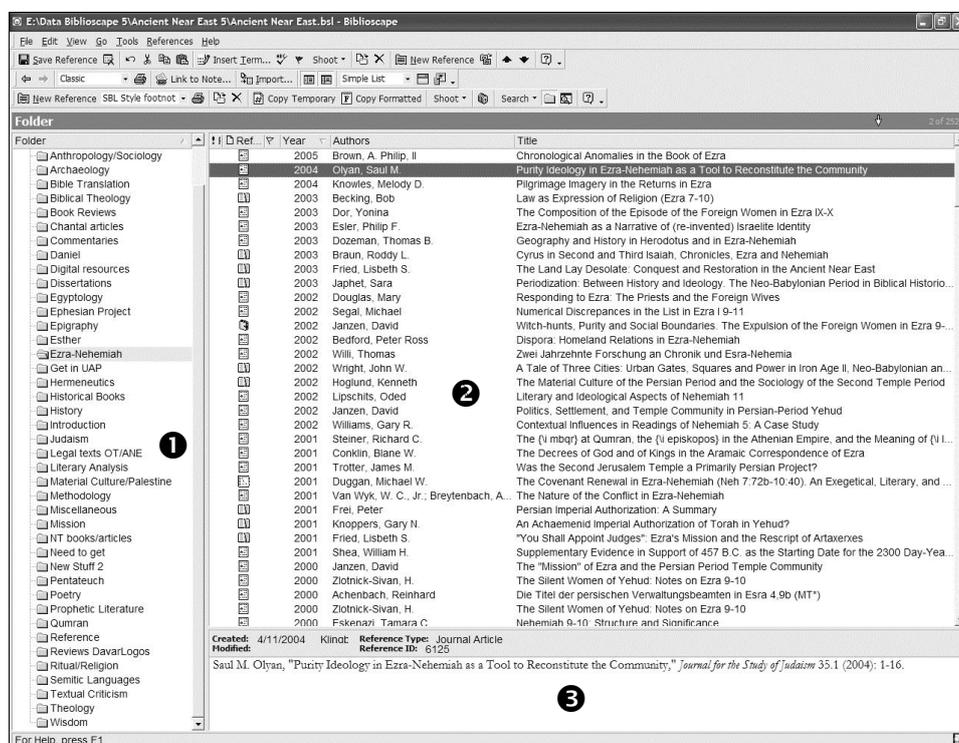


Figura 2: Ventana principal de Bibloscape 6.5 con tres divisiones importantes

<sup>29</sup> Saul M. Olyan, “Purity Ideology in Ezra-Nehemiah as a Tool to Reconstitute the Community”, *JSJ* 35.1 (2004): 1-16.

<sup>30</sup> En el ejemplo de la Figura 2 se había escogido el estilo de notas de pie de página del *SBL Handbook of Style*. Véase Patrick H. Alexander et al., *The SBL Handbook of Style for Ancient Near Eastern, Biblical, and Early Christian Studies* (Peabody, Mass.: Hendrickson, 1999).

Una de las pesadillas de cualquier estudiante (¡y también profesor!) universitario es el formatear un trabajo de investigación en forma adecuada. En el caso del estudiante universitario cada institución educativa generalmente elige un estilo académico cuya aplicación se requiere de cada alumno en el caso de trabajos académicos. Según el estilo escogido se debe formatear la nota de la pie de página o la bibliografía respectiva, lo que no siempre es una tarea fácil, particularmente con material complicado, como, por ejemplo, un artículo escrito por un autor en una colección de estudios editado en una serie monográfica como se puede ver en el ejemplo del trabajo de Raúl Kerbs sobre las presuposiciones filosóficas del método histórico-crítico en el Pentateuco.<sup>31</sup> Como se puede apreciar de este ejemplo, la información que la nota debe incluir es complicada y se requiere el orden correcto. En caso contrario se perderán puntos que afectan la evaluación final.

*Biblioscope* funciona en primer lugar como base de datos. En mi caso particular mantengo casi 7000 referencias bibliográficas en mi base de datos, incluyendo artículos, capítulos en colecciones, libros, entradas en diccionarios, ponencias no publicadas, comentarios, disertaciones, etc. Cada nueva entrada contiene toda la información bibliográfica necesaria, junto con la opción de incluir textos completos, resúmenes y — más importante— palabras clave. La ventaja de un programa como *Biblioscope* es que uno solamente tiene que entrar la información una sola vez en la base de datos. Una vez incluida se puede incluir en búsquedas complejas para determinar, por ejemplo, todo material que fue publicado en el año 1999 y que se relaciona con la paleozoología. Si uno desea limitar aún más el filtro de búsqueda, podría definir solamente material publicado en revistas, exceptuando material publicado en libros o disertaciones. En este sentido *Biblioscope* mantiene al investigador al tanto sobre su propia biblioteca, tenga ésta 200 ó 20.000 elementos. En el caso de un pastor se podría pensar en armar una base de datos que maneje ilustraciones para sermones y las conecte con referencias bíblicas, lo que resultaría sumamente útil.

Sin embargo, la utilidad de *Biblioscope* no solamente se encuentra en su capacidad como base de datos que maneja adecuadamente palabras clave o referencias bíblicas. A través del poderoso modulo de estilos, *Biblioscope* hace el trabajo de formatear la referencia bibliográfica indicada por el investigador en su trabajo de investigación escrito en *Word Perfect* o *Winword* (o cualquier otro procesador de textos). El programa viene con más de 1000 estilos preprogramados, aunque estos mayormente pertenecen a publicaciones de las ciencias duras (como física, química, biología, etc.). Crear un estilo nuevo no requiere preconocimiento de lenguajes de programación. En mi caso hice el estilo completo (tanto para las notas de pie de página como la bibliografía) ba-

<sup>31</sup> El formato correcto de esta referencia en el sistema del *SBL Handbook of Style* es Raúl Kerbs, “La crítica del Pentateuco y sus presuposiciones filosóficas”, en *Inicios, fundamentos y paradigmas: estudios teológicos y exegéticos en el Pentateuco* (ed. Gerald A. Klingbeil; Serie Monográfica de Estudios Bíblicos y Teológicos de la Universidad Adventista del Plata 1; Libertador San Martín: Editorial Universidad Adventista del Plata, 2004), 3-43.

sado en el *SBL Handbook of Style* en 2-3 horas. Esta inversión de tiempo se debe hacer una sola vez, pero ahorra docenas de horas después en el trabajo práctico de escribir un proyecto de investigación o una monografía.

El programa en su edición profesional incluye otros módulos también, como los siguientes: (1) un módulo de tareas que se podría utilizar para supervisar proyectos; (2) un módulo de procesador de texto; (3) un módulo para Internet donde el programa indica bibliotecas o bases de datos (gratuitos o pagos) de interés para una área particular. Una vez que se ha accedido a la base de datos vía Internet (por supuesto para este módulo se requiere una conexión a Internet), se pueden buscar temas o autores específicos o títulos particulares. Una vez que el programa muestra los resultados *Biblioscape* tiene la capacidad de “captar” esta información e incorporarla en la base de datos local. Lamentablemente, en el área bíblico-teológica no existen muchas bases de datos gratuitas, aunque solamente el acceso al catálogo de la biblioteca del congreso norteamericano con sus múltiples recursos vale la pena. En este módulo se pueden también captar páginas completas de diferentes sitios del Internet que después son incluidos en la base de datos.

El trabajo con *Biblioscape* es bastante ameno y la estructura de la base de datos es robusta y sólida. Si se genera un error en la aplicación existe una herramienta fuera del programa (llamada *Rebuild*) que ayuda a reconstruir la estructura de la base de datos de afuera. Un posible problema sería el tamaño de la base de datos. Mis casi 7000 entradas representan 70 MB de espacio en mi disco rígido. Sin embargo, con el increíble crecimiento del *hardware* de computación, particularmente el disco rígido, 70 MB no constituye mucho espacio. En conclusión, no me puedo imaginar mi trabajo como profesor de teología en un contexto académico sin la ayuda de *Biblioscape*, que maneja mi bibliografía adecuadamente y me ahorra mucho tiempo en mi trabajo editorial. Definitivamente recomiendo este programa. En el caso de un alumno se sugiere comenzar con la versión *Lite* (que vale US\$ 49,00 con el descuento educativo) y que utiliza la misma estructura de la base de datos que la versión *Professional* (que vale US\$ 199,00 con el descuento educativo). El soporte que he recibido durante los últimos 5 años de uso de este *software* ha sido extraordinario, aunque se maneja exclusivamente en inglés. Al igual que *BibleWorks*, la compañía publica según las necesidades programas actualizados (llamados *patches* en inglés) que tratan de obviar problemas en la programación que se han descubierto. Interesantemente, para aquellos que quisieran probar el programa, existe una versión gratuita llamada *Biblioexpress* que contiene varios de los elementos de *Biblioscape*, pero carece de sus funciones más avanzadas. También existe una versión (no gratuita) para asistentes digitales personales<sup>32</sup> en formato del sistema operativo de Palm OS (*BiblioPalm*) y de Pocket PC (*BiblioPocket*), que permite llevar los datos bibliográficos en un formato muy móvil y, por ejemplo, trabajar en una biblioteca y después integrar los nuevos datos a *Biblioscape*.

<sup>32</sup> En inglés son conocidos como PDAs, i.e., Personal Digital Assistants.

#### 4. RELIGIOUS & THEOLOGICAL ABSTRACTS (EDICIÓN 2004)

*Religious & Theological Abstracts* (RTA) es una base de datos que incluye artículos indexados.<sup>33</sup> Aunque no incluye el texto completo del artículo, permite desarrollar una bibliografía completa y representa una herramienta esencial para cualquier investigador. RTA hace la indexación e incluye resúmenes de más que 400 revistas internacionales. La edición 2004 de RTA contiene más de 167.000 artículos indexados y resúmenes. No contiene información sobre libros o series o disertaciones, sino se exclusivamente publicaciones seriales. El diseño del *software* es muy básico como se puede ver en la Figura 3. Hay seis elementos que pueden ser buscados, incluyendo (1) nombre del autor; (2) texto completo; (3) título; (4) año de publicación; (5) referencias bíblicas; y (6) nombre de la revista. Una combinación de hasta ocho combinaciones de estos elementos puede diseñarse para realizar búsquedas complejas que involucran modificadores, tales como “Y”, “O”, “Y NO”, “CERCA”, “O NO”.

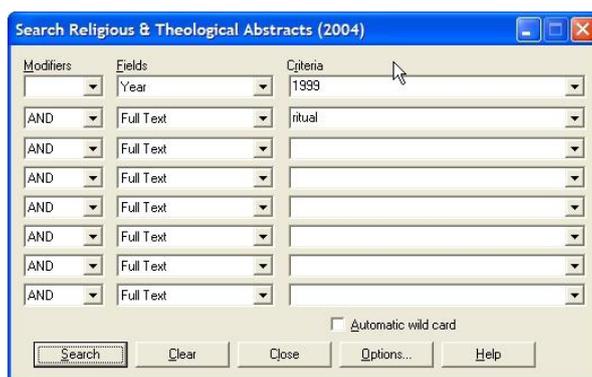


Figura 3: Ventana principal de *Religious & Theological Abstracts*

Los resultados se obtienen en segundos, también en búsquedas más complejas. Se puede configurar RTA para copiar toda la base de datos al disco rígido, lo que obvia la necesidad de usar el CD y también acelera la búsqueda. En el ejemplo en la Figura 3 se especificaron dos condiciones, i.e., el año de publicación de 1999 y la existencia del término “ritual” en todo el texto de la entrada, incluyendo el resumen y el título. Como resultado RTA encontró 95 artículos. La Figura 4 muestra la ventana resultante.

<sup>33</sup> *Religious & Theological Abstracts* (edición 2004; Myerstown, Penn.: Religious and Theological Abstracts, 2003). El precio para la versión digital en formato de CD es US\$ 100,00 para individuos (el precio institucional es US\$ 600,00). El índice también aparece en forma impresa y cuesta US\$ 55,00 para individuos (precio institucional es US\$ 165,00). También existe la posibilidad de acceder a la base de datos vía Internet lo que vale para un individuo US\$ 19,95 por un mes, US\$ 95,00 por un año y US\$ 595,00 por la suscripción anual institucional. Para mayor información y acceso de prueba véase <http://www.rtabst.org>.



Figura 4: Ventana de resultados de la búsqueda de RTA

RTA muestra siempre el autor junto con el título del estudio. En el ejemplo de la Figura 4 se pueden ver artículos en inglés, francés, italiano o danés. Por supuesto RTA también resume artículos en español, portugués o alemán, aunque los resúmenes siempre están en inglés. La Figura 5 ilustra como se ve un artículo elegido que después puede ser exportado al procesador de texto.

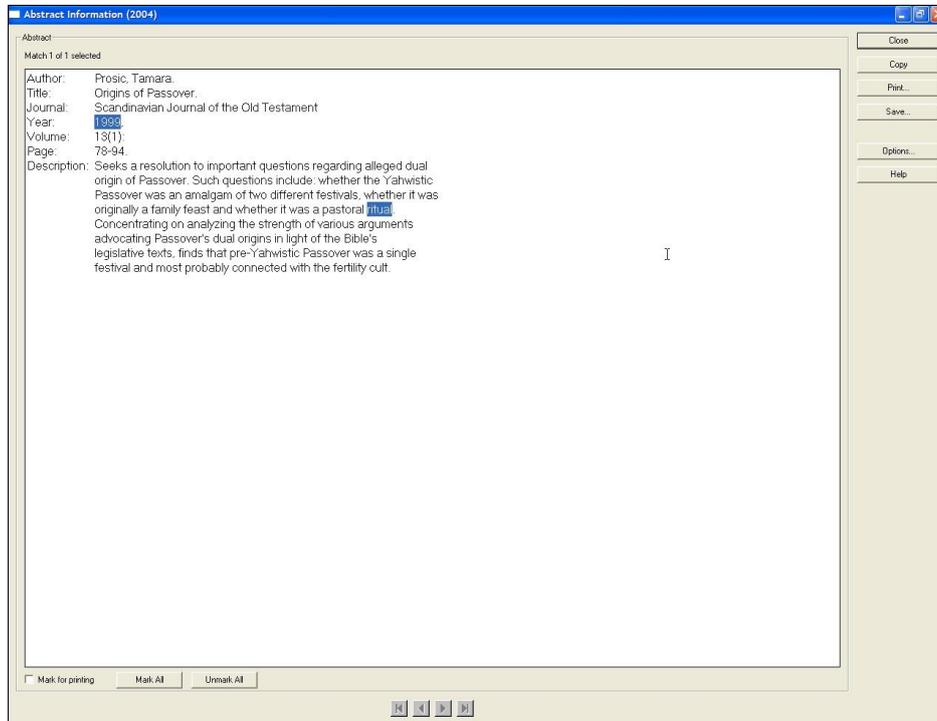


Figura 5: Ejemplo de la ventana de una entrada individual

Como se puede apreciar, se puede imprimir, copiar o guardar (como archivo en formato \*.rtf) el resultado de la búsqueda. También se pueden ver las dos condiciones marcadas de la búsqueda.

RTA representa una herramienta sumamente importante y alcanzable, particularmente para aquellos que no tienen acceso a una biblioteca con una colección de revistas académicas muy completa. Las revistas indexadas representan toda la gama de estudios bíblicos y teológicos, incluyendo también áreas como asesoramiento pastoral, homilética, evangelización, misión, etc. Durante eventos académicos importantes (como, por ejemplo, el congreso anual de la *Society of Biblical Literature*) se vende el programa con un descuento de 50% lo que lo hará aún más factible. Anualmente se agregan unos 7000 nuevos artículos. El programa es estable y no ocupa mucho espacio en la memoria de la computadora. Se recomienda el uso de RTA para aquellos que quisieran seguir cercanamente lo que está pasando en las áreas de su mayor interés o especialización.

## 5. CONCLUSIÓN

La era digital está para quedarse y ha cambiado (y aún sigue cambiando) el quehacer teológico. En cierto sentido representa la posibilidad de una “democratización” de

la información al dar a aquellos que generalmente no tienen acceso a lo último de la investigación teológica. Por supuesto, la calidad tiene un precio y este precio es bastante accesible en el contexto del primer mundo. Sin embargo, no es accesible en el contexto del tercer mundo. Como lo he hecho anteriormente, quisiera desafiar a los responsables de los productos digitales como *BibleWorks*, *Biblioscope* (y en un sentido menor) *Religious & Theological Abstracts* a considerar la posibilidad de ventas a precios relativos a los ingresos regulares de cada país; pues en caso contrario se mantendrá las dos clases: los que tienen acceso a la información contenida en estos productos y los que no lo tienen. Además, veo otro problema de la revolución digital en el ámbito teológico: el hecho que cualquier persona con el toque de un botón puede analizar morfológicamente una palabra hebrea o griega (en el caso de *BibleWorks*) podría resultar en un falso sentido de “conocimiento”. En otras palabras, conocer esta información no me convierte de un día al otro en un especialista del idioma hebreo o griego. Por lo tanto, hay que tener mucho cuidado con las manifestaciones que se hacen basándose solamente en un producto digital (o impreso).

Una pequeña anécdota podría ilustrar este punto: tuve un alumno en la asignatura Hebreo Bíblico I que me presentó el análisis morfológico de una sección determinada del Antiguo Testamento. En algunos casos no estuve de acuerdo con sus conclusiones y le pregunté por qué pensaba que la palabra X tenía que analizarse de ese modo. Me miró y me dijo: “Porque *BibleWorks* lo tiene analizado así”. Por supuesto no fue una respuesta muy buena y demostró en cierta medida una falta de pensamiento crítico al usar una herramienta digital. El desafío para aquellos que utilizan las herramientas digitales mencionadas en este artículo (y muchas otras más) es mantener una actitud crítica hacia el contenido del *software*. En los siglos pasados podíamos notar que esta misma actitud crítica faltó, particularmente cuando se trató de obras impresas, u obras de referencia. Esta misma tendencia se amplifica en un contexto digital, donde la información es presentada en forma casi instantánea. Es uno de los desafíos del escritorio digital mantener esta actitud crítica hacia las herramientas que generalmente son tan buenas y útiles para aprovechar las ventajas de las mismas, sin quedarse con las posibles desventajas. *BibleWorks*, *Biblioscope* y *Religious & Theological Abstracts* nos dan un vistazo de un futuro digital —no siempre feliz y mejor que el pasado impreso—, pero definida e indudablemente un futuro con mucha información, y ojalá una mejor estructuración del conocimiento.